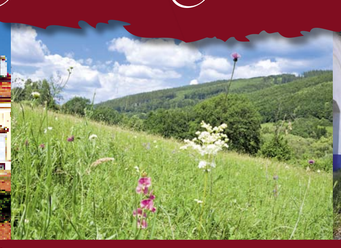
Ve víru barev a chutí • Im Wirbel der Farben und Geschmäcke • A Whirlwind of Colours and Flavours



Vydal: Sdružení Region Slovácko
Realizace: Avedon CS s.r.o.

www.slovacko.cz

VÍTEJTE NA SLOVÁCKU • WILLKOMMEN IN DER MÄHRISCHEN SLOWAKEI • WELCOME TO SLOVÁCKO

Vydejte se s námi za poznáním krás tohoto neobyčejného koutu jihovýchodní Moravy. Slovácko je proslulé svým folklórem a pestrými kroji, které může pochlubit přes třicet lidových slavnostech, jako je jízda králů, fašank či hody. Stačí navštívit některou z mnoha akcí, které na Slovácku po celý rok probíhají, abyste poznali, že tanec a zpěv dodnes zůstaly neodmyslitelnou součástí zdejšího života. V mapě vám přinášíme několik tipů na takovéto zajímavé akce. Slovácko je právem nazýváno krajem vína. Poznáte to na projížďce po některé z vinařských stezek, při zastávce ve sklepní uličce nebo návštěvě vinařské slavnosti. Na dobré víno a veselou náladu se můžete těšit například při „zařážání hory", vinobraní, druhdy otevřených sklepů nebo výstavách vín. Za pozornost ale stojí i zdejší ovocné destiláty v čele s místní raritou – oskerušovicí – připravovanou z plodů největšího evropského ovocného stromu jeřábu oskeruše, který je jedním ze symbolů Slovácka.
Tento kraj se může pochlubit pozoruhodnými památkami. Můžete obdivovat honosné zámky uprostřed parků a zahrad, nedobytné hrady na skalách i historická města a vesničky plné památek, avšak žijící současnosti. Navštívit zde můžete muzea nejrůznějšího zaměření, skanzeny, i řadu archeologických nalezišť mezinárodního významu. Těšit se můžete i na větrné mlýny, rozhledny, uličky vinných sklepů nebo kapličky ozdobené lidovými ornamenty od místních malířeček. Slovácko je úrodný kraj vinic, slunečnicových polí a meruňkových sadů, ale také lužních lesů a orchideových luk, které nemají v Evropě obdoby. Ne náhodou se na Slovácku nacházejí tři lokality chráněné světovou organizací UNESCO – biosférické rezervace Bílé Karpaty a Dolní Morava a místo světového kulturního dědictví Lednicko-valtický areál. Slovácko je ideální místo pro odpočinek i zábavu po celý rok. Zve vás k relaxaci v těchto nebo vody, k projížďkám na kole či na koni, k pěší a vodní turistice, k plavbě po Baťově kanálu, k projížďce na šlapací drezíně, k lyžování nebo dalšímu sportovnímu vyžití počínaje hraním tenisu, golfu přes využití služeb aquaparků, skateparků, střelnic až po jízdu na motokárách, adrenalinové lezení po skalách či tandemový seskok padákem. V této mapě vám nabízíme přehled těch nejzajímavějších míst a akcí, která stojí za vaši návštěvu. Vítejte a buďte u nás jako doma.

Entdecken Sie die Schönheiten dieses seltsamen Landstrichs Südostmährens. Mährische Slowakei ist mit ihrer typischen Folklore, ausgezeichneten Küche, guten Wein und scharfe Obstdestillaten sowie auch für Gastfreundlichkeit und Warmherzig der Leute berühmt. Zahlreiche Sehenswürdigkeiten der historischen Städte und Dörfer, in denen heute das moderne Leben pulsiert, erinnern an reiche Geschichte. Sie können Burgen, Schlösser, Kirchen, archäologische Fundstätte, Museen, Freilichtmuseen und typische Weinkellergassen besuchen. Mährische Slowakei ist eine Gegend mit fruchtbaren Weingärten, Sonnenblumenfeldern und Obstgärten, aber auch eine Landschaft mit Auenwäldern, Felsen und blumigen Wiesen. Die wunderschöne Mährische Slowakei lädt Sie zur Erholung und Vergnügung. Sie bietet Besuch der zahlreichen Sehenswürdigkeiten und Museen, Relax in den Kurorten oder am Wasserstrand, Wandertouren, Radeln, Spazierritt, Wassertouristik und Skilaufen. In dieser Landkarte finden Sie eine Übersicht der interessantesten Stellen und Veranstaltungen. Willkommen bei uns und tun Sie wie daheim.

Come and discover the beauty of this extraordinary corner of the Czech Republic, which lies along the country's border with Slovakia and Austria. Slovácko, the region at the heart of southeastern Moravia, is famous for its folk culture and traditions, its hospitality and its delicacies, and its distinctive wines and fruit distillates. The rich history of this region is visible in its amazing historic sites. Here you will see fairy tale castles and chateaus, churches, archaeological sites, historic towns and villages, alleys lined with wine cellars and chapels painted with folk decorations. An ideal way to visit the area's historic places, museums, outdoor museums and galleries, to get to know this bucolic countryside of vineyards, fields full of sunflowers, lowland forests, and blooming meadows, is to go by bicycle. Slovácko is criss-crossed by a dense network of bike trails, including the very popular wine trails. With this map we will provide you with an overview of the most interesting places and events for you to visit. Welcome, and do please make yourself at home.

TIPY NA ZAJÍMAVÉ AKCE • TIPS FÜR INTERESSANTE VERANSTALTUNGEN • EVENT TIPS

LEDEN / JANUAR / JANUARY

Košt slivovice / Slibowitzkost / Slivovice Tasting
Bukovany (49°23'31.805"N, 17°16'3.077"E), www.obecbukovany.cz

ÚNOR / FEBRUAR / FEBRUARY

Festival masopustních tradic Fašank / Fasching-Festival / Traditional Carnival Festival
Strání (48°54'7.772"N, 17°42'24.164"E), www.strani.cz

BŘEZEN / MÄRZ / MARCH

Otevírání sklepů / Weinkellereröffnen / Opening of the Wine Cellars
Kyjov (49°0'36.641"N, 17°7'21.101"E), www.spask.cz

DUBEN / APRIL / APRIL

Velikonoční jarmark uměleckých řemesel / Kunsthandwerker-Osterjahrmarkt / Easter Crafts Festival, Uherské Hradiště (49°4'6.222"N, 17°27'37.73"E), www.oskunovjan.cz

KVĚTEN / MAI / MAY

Vinné trhy / Weinjahrmarkt / Wine Market
Čejkovice (48°54'21.315"N, 16°56'32.293"E), www.cejkovice.cz

Jízda králů / Königsritt / Ride of Kings
Vlčnov (49°0'35.631"N, 17°34'54.583"E), www.jizdakralu.vlcnov.cz

Odemykání plavební sezóny na Baťově kanálu / Bata-Kanal-Öffnen für Schifffahrtssaison / Opening of the Locks on the Bata Canal
Veselí nad Moravou (48°57'15.933"N, 17°22'20.828"E), www.batacanal.cz

ČERVEN / JUNI / JUNE

Národopisné slavnosti Podluží v písni a tanci / Niederlausitz singend und tanzend – völkerkundliches Fest / Folk Culture Festival Podluží in Song and Dance
Tvrdonice (48°45'37.744"N, 16°59'40.061"E), www.tvrdonice.cz

Mezinárodní folklorní festival Strážnice / Internationales Folklorefestival / Strážnice International Folklore Festival
Strážnice (48°54'3.669"N, 17°19'0.489"E), www.nulk.cz

ČERVENEC / JULI / JULY

Slavnosti Vodního království / Wasserkönigsreichsfest / Water Kingdom
Hodonín (48°50'56.167"N, 17°7'56.8"E), www.dknodonin.eu

Národní pouť a Koncert lidí dobré vůle / Nationalwallfahrt und Konzert der Menschen guten Willens / National Festival and Goodwill Concert
Velehrad (49°9'12.444"N, 17°23'43.429"E)

Horňácké slavnosti / Oberlandfest / Horňácko Festival
Velká nad Veličkou (48°52'57.249"N, 17°31'14.15"E), www.obecvelka.cz

SRPEN / AUGUST / AUGUST

Svatovavřinecké slavnosti / Laurentiusfest / St. Laurent Festival
Hodonín (48°50'56.167"N, 17°7'56.8"E), www.dknodonin.eu

Národopisný festival Kyjovského Dolňácka / Volkskundliches Festival / Kyjov Dolňácko Folk Festival, Milotice (48°57'19.01"N, 17°9'32.691"E), www.milotice.cz

ZÁŘÍ / SEPTEMBER / SEPTEMBER

Slovácké slavnosti vína a otevřených památek / Mährisch-Slowakisches Weinfest, Tage der offenen Tür zu Denkmälern / Slovácko Wine Festival and Monuments Open House
Uherské Hradiště (49°4'6.222"N, 17°27'37.73"E), www.nulk.cz

Bzenecké krojované vinobraní / Weinlesefest in der Volkstracht, Bzenec / Bzenec Folk Costume Wine Harvest
Bzenec (48°58'24.112"N, 17°16'0.667"E), www.bzenec.cz

ŘÍJEN / OKTOBER / OCTOBER

Festival hudebních nástrojů lidových muzik / Festival der Volksmusikinstrumente / Festival of Folk Music Instruments and Folk Bands
Uherské Hradiště (49°4'6.222"N, 17°27'37.73"E), www.khuh.cz

Zamykání Baťova kanálu, konec plavební sezóny / Bata-Kanal-Verschließen / Locking of the Bata Canal, end of boating season
Veselí nad Moravou (48°57'15.933"N, 17°22'20.828"E), www.batacanal.cz

LISTOPAD / NOVEMBER / NOVEMBER

Tradiční martinský hody / Kirchweihfest / Traditional St. Martin's Festival
Kyjov (49°0'36.641"N, 17°7'21.101"E), www.dum-kultury-kyjov.cz

Mezinárodní výstava betlémů (listopad, prosinec) / International Nativity Scene Exhibition (November, December) / International Exhibition of Nativity Scenes (November, December)
Hodonín (48°50'56.167"N, 17°7'56.8"E), www.dknodonin.eu

Žehnání svatomartinských vín / Segnung der Martinsweine / The Blessing of the Saint Martin's Wine

PROSINEC / DEZEMBER / DECEMBER

Vánoční jarmark lidových uměleckých řemesel / Kunsthandwerker-Weihnachtsjahrmarkt / Christmas Folk Crafts Market
Uherské Hradiště (49°4'6.222"N, 17°27'37.73"E), www.oskunovjan.cz

PŘEHLED ZAJÍMAVÝCH TURISTICKÝCH CÍLŮ SLOVÁCKA • INTERESSANTE TOURISTENZIELE DER MÄHRISCHEN SLOWAKEI • OVERVIEW OF SLOVÁCKO'S BEST TOURIST ATTRACTIONS

Číslo u lokality odpovídá označení v mapě.
Die Ziffer bei Lokalität entspricht der Landkarte
The numbers of the localities correspond to the numbers on the map

BABICE (A6), www.babice.eu

Přístaviště / Anlegeplatz / Quay
Přístaviště, Restaurace U Rybičky, tel.: +420 603 802 691, www.hamboat.cz (49°7'0.719"N, 17°29'4.991"E)

BAŤUV KANÁL (A5–6, B4–5), www.batacanal.cz 1

Historická vodní cesta se třinácti plavebními komorami původně postavená firmou Baťa pro dopravu lignitu z Ratíškovic do Otrokovic, dnes využívaná výhradně pro rekreační plavbu až do slovenské Skalice. Na vodní cestu navazují splavné úseky do Hodonína a Kroměříže. Možnost skupinových plaveb s programem, plavby soukromými i zapůjčenými čluny a hausbóty. Baťa-Kanal ist ein historischer Wasserweg mit dreizehn Kammerschleusen, heutzutage nur für Urlaubsschifffahrt benutzt. Möglichkeiten: Ausschiffahrten mit Vergnügungsprogramm für Reisegruppen, Hausboots- und Bootsfahrten mit Privat- und Verleihfahrzeugen. This historic waterway with its thirteen locks is used today exclusively for recreational boating. There are opportunities for group outings and programs, privately-owned or rented boats and houseboats.

BÍLÉ KARPATY (A7–8, B5–8), www.bilekarpaty.cz 2

Pohoří na česko-slovenské hranici, příklad kulturní krajiny, chráněná krajinná oblast a biosférická rezervace UNESCO. Bukové lesy, květnaté orchideové louky, roztroušená zástavba s řadou lidových památek, bohaté možnosti letní i zimní rekreace. Weiße Karpaten, ein Gebirge an der tschechisch-slowakischen Grenze, biosphärische Reservation UNESCO. Buchenwälder, Orchideenwiesen, zerstreute Bauten, eine Reihe von Volksdenkmälern, viele Gelegenheiten für Sommer- und Winterurlaub. Highlands on the Czech-Slovak border, UNESCO Biosphere Reserve. Beech forest, rare orchid meadows, isolated farmhouses and rustic structures dotting the countryside, broad possibilities for summer and winter recreation.

BOJKOVICE (A8), www.bojkovice.cz 3

Dominantou místa na okraji Bílých Karpat je novogotický zámek Nový Světlov. V centru města se nachází Muzeum Bojkovska. Der Stadt am Rande der Weißen Karpaten dominiert ein neugotisches Schloss Nový Světlov. Im Stadtzentrum liegt das Heimatmuseum für das Land Bojkovice. The dominant feature of this town at the edge of the White Carpathians is the neo-Gothic chateau Nový Světlov. The Museum of the Bojkovice Region is located in the centre of town.

Zámek Nový Světlov / Schloss Nový Světlov / Chateau Nový Světlov
tel.: +420 603 587 339, +420 572 630 295, www.zamekvsvetlov.cz, (49°2'3.39"N, 17°48'2.11"E)

Muzeum Bojkovska / Museum / Museum of the Bojkovice Region
Hradišťko 172–173, tel.: +420 724 202 814, www.muzumbojkovska.cz, (49°2'19.00"N 17°48'55.00"E)

BOŘETICE (B2), www.boretice.cz

Rozhledna na Kraví hoře / Aussichtsturm Kravi hora / Observation tower Kravi hora
www.boretice.cz, (48°55'40.031"N, 16°50'48.499"E)

BRECLAV (C3), www.breclav.org 4

Centrum Podluží, městské muzeum a galerie, synagoga, židovský hřbitov, v okolí slovanské hradisko se zámeckem Kohanso, soutěsky Lednicko-valtického areálu. Ein Südzentrum der Mährischen Slowakei. Stadtmuseum und -galerie, Synagoge, Judenfriedhof, Slawische Burgstätte mit dem Schlösschen Pohansko in der Nähe, Bestandteil des Areals Lednice-Valtice. At the center of southern Slovácko, municipal museum and gallery, synagogue, Jewish cemetery; the nearby Slavonic settlement and mansion at Pohansko, part of the Lednice-Valtice area.

Městské muzeum a galerie Břeclav / Stadtmuseum und -galerie Břeclav / Municipal Museum and Gallery Břeclav
Dukelských hrdinů 2747, tel.: +420 519 323 050, www.muzeumbv.cz, (48°45'34.641"N, 16°53'10.817"E)

Slovanské hradisko Pohansko / Slawische Burgstätte / Slavonic settlement at Pohansko / Zámek Pohansko / Schloss Pohansko / Chateau Pohansko
tel.: +420 519 374 248, www.muzeumbv.cz, (48°43'40.25"N, 16°53'42.18"E)

BŘESTEK (A5), www.brestek.cz

Lyžařský areál s vlekem, sjezdovka 450 m, vhodná pro začátečníky, mírně pokročilé lyžaře, servis a půjčovna. Bezlanové centrum s kompletním zázemím pro vyhlídkové lety balonem, včetně možností ubytování a stravování. Ein Skigebiet mit einem Schlepplift und einer 450 m langen Piste, die für Anfänger, mäßig Fortgeschrittene, Senioren und Kinder geeignet ist. Ein komplett ausgestattetes Zentrum für Ballonrundflüge, Übernachtungsmöglichkeiten und Verpflegung. A ski centre with a ski lift, a 450-metre downhill run suitable for beginners, intermediate skiers, seniors and children. A balloon centre with comprehensive facilities for sightseeing balloon flights, accommodation and catering possible.

Lyžařský areál Mistoň Ski / Skigebiet Mistoň Ski / Ski centre Mistoň
tel.: +420 606 780 416, www.svah-brestek.cz, (49°6'21.835"N, 17°20'26.767"E)

Baloncentrum / Ballon centre / Ballon Zentrum
Břestek čp. 109, tel.: +420 572 547 183, +420 603 155 017, www.balony.eu, (49°6'20"N, 17°20'40"E)

BUCHLOVICE (A5), www.buchlovice.eu 5

Městys na úpatí Chřibů, zámek, zámecká zahrada a park – významný příklad historické zeleně v ČR. V zámeckém zahradnictví nejvyznamnější sbírka fuchsií ve střední Evropě. Kostel sv. Martina, Muzeum Podhradí, lázně Luhačovice a řada lidových památek v okolí. Marktflecken mit Schloss und Schlossgärten, die einen der bedeutendsten Fuchsiensammlung Mitteleuropas beherbergen. Martinskirche, Museum Podhradí, Kurort Leopoldov.

Smradavka. Dominante: bedeutsame Königsburg Buchlov.
Village in the foothills of the Chřiby Highlands, chateau, chateau garden and park – an important example of historical horticulture in the CR. The chateau gardens in Buchlovice hold the most important collection of fuchsias in Central Europe. Church of St. Martin, Museum Podhradí. Spa Leopoldov in the town's Smradavka quarter. Above the village, the important royal castle of Buchlov.

Lázně Leopoldov Buchlovice / Kurort Leopoldov, Buchlovice / Spa Leopoldov Buchlovice
Smradavka 416, tel.: +420 572 595 956, www.lazneleopoldov.eu, (49°4'39.394"N, 17°19'7.422"E)

Muzeum Podhradí / Museum Podhradí / Museum Podhradí
nám. Svobody 24, tel./fax: +420 572 595 996 (TIC), http://ic.buchlovice.cz, (49°5'5.673"N, 17°20'11.225"E)

Státní hrad Buchlov / Staatsburg Buchlov / State Castle Buchlov
Polesí 418, tel.: +420 572 595 161, www.hrad-buchlov.cz, (49°6'26.256"N, 17°18'39.378"E)

Státní zámek Buchlovice / Staatsschloss Buchlovice / State Chateau Buchlovice
tel.: +420 572 434 240, www.zamek-buchlovice.cz, (49°5'1.967"N, 17°20'12.2"E)

BUKOVANY (B4), www.obecbukovany.cz

Rozhledna Bukovanský mlýn / Aussichtsturm Bukovany Mühle / Observation tower Bukovany Mill
tel.: +420 518 618 011
www.bukovansky-mlyn.cz/cetrny-mlyn
(49°2'22.902"N, 17°5'26.847"E)

BZENEC (B5), www.bzenec.cz 6

Dominantou vinařského města je zámek s anglickým parkem a krásnými sklepy, barokní kostel sv. Jana Křtitele, židovský hřbitov s obřadní síní. Der Winzerstadt dominiert ein Schloss mit englischem Park; herrliche Weinkeller, Barockkirche zu Johann dem Täufer, Judenfriedhof mit dem Zeremoniesaal. The main feature of this winemaking town is the chateau with its English park and beautiful cellars, Baroque church of St. John the Baptist, Jewish cemetery with ceremonial hall.

CEJKOVICE (B3), www.cejkovice.cz 7

Známá vinařské obec se zámkem, původně gotickou tvrzí přestavěnou v renesanční zámek, kterou zdejší věnovanou T. G. Masarykovi. Eine bedeutsame Winzergemeinde. Schloss, ursprünglich gotische von dem Templern erbaute Festung, Haus T. G. Masaryks mit Dauerexposition. Important wine growing center, chateau, original Gothic castle built by the Knights Templar, house with exhibit on T. G. Masaryk.

Domek T. G. Masaryka – stálá expozice / Haus T. G. Masaryks, Dauerexposition / T. G. Masaryk House – permanent exhibit
Templářská ulice, tel.: +420 518 362 335, www.cejkovice.cz, (49°5'41.183"N 16°56'43.295"E)

DOLNÍ NĚMČÍ (B6), www.dolni-nemci.cz

Muzeum Na mlýně / Museum zur Mühle / Museum at the Mill
Rybníky 105, tel.: +420 572 648 721 (OÚ), www.dolni-nemci.cz, (48°57'58.069"N, 17°35'7.38"E)

DOLNÍ VĚSTONICE (B1), www.obecdolnivestonice.cz

Archeologická expozice / Archäologische Exposition / Archeological exhibit
tel.: +420 519 517 603, www.mmm.cz, (48°53'17.139"N 16°38'37.602"E)

DUBŇANY (B4), www.mesto-dubnany.cz

Stálá expozice s historií hrnčířství a sklářství v Dubňanech a na Hodonínsku / Dauerexposition zu Geschirr- und Glasbläserei in Dubňany und um Hodonín / Permanent exhibit on the history of mining and glassmaking in Dubňany and the Hodonín area
Budova základní umělecké školy, Komenského 282, tel.: +420 518 366 613, www.mesto-dubnany.cz, (48°55'16.973"N, 17°3'6.41"E)

HLUK (B6), www.mestohluk.cz 8

Jedno z center národopisné oblasti Dolňácko, každé z jihu hlediští Dolňáckých slavností písní a tanců s jízdou králů. Původně gotická tvrz, čtyři památkově chráněná selská stavení s expozicí. Ein Zentrum der volkskundlichen Gegend Dolňácko (Unterland), alle drei Jahre ein Lieder- und Tanzfest mit dem Königsritt. Ursprünglich gotische Festung, vier unter dem Denkmalschutz stehende Bauernhäuser mit Exposition. One of the centers of the Dolňácko ethnic cultural region, every 3 years the venue for the Dolňácko Song and Dance Festival, with its Ride of Kings. Original Gothic castle, four historically-protected rustic farmhouses with exhibits.

Památkové domky / denkmalgeschützte Bauernhäuser / Historic houses Hluk čp. 260, 261, 283 a 284, tel.: +420 732 855 257, www.mestohluk.cz, www.dolnacko.cz, (48°59'18.123"N, 17°31'5.217"E)

HODONÍN (B4), www.hodonin.eu 9

Centrum jižního Slovácka, lázeňské město a rodiště T. G. Masaryka. Za vidění stojí secesní radnice, Masarykovo muzeum, Muzeum naftového dobývání a geologie, Galerie výtvarného umění a zoo. Ein Zentrum der Mährischen Slowakei im Süden. Rathaus im Jugendstil, Masaryk-Museum, Museum der Erdölgewinnung und Geologie, Galerie der bildenden Kunst, Zoo-Garten. Hafen, Kurort. Center of southern Slovácko, Art Nouveau town hall, Masaryk Museum, Museum of oil extraction and geology, Gallery of fine arts, zoological garden, dock, spa.

Galerie výtvarného umění / Galerie der bildenden Kunst / Gallery of Fine Arts
Úprkova 2, tel.: +420 518 351 051, www.gvuhodonin.cz, (49°21'20.37"N, 17°7'1.056"E)

Lázně Hodonín / Kurort Hodonín / Spa Hodonin
Mládežská 140, tel.: +420 518 395 511,
www.lazneshodonin.cz, (48°51'49.460"N, 17°8'32.578"E)

Muzeum naftového dobývání a geologie / Museum der Erdölgewinnung und Geologie / Museum of Oil Extraction and Geology
Kasárenská 1161, tel.: +420 604 413 655,
www.mng.webz.cz, (48°51'26.047"N, 17°7'11.617"E)

Přístaviště / Jezu a půjčovna lodí / Anlegeplatz, Bootsverleih / Quay U jezu and boat rental
tel.: +420 603 281 291, +420 603 281 290,
www.pristavistejezu.cz, (48°50'35.504"N, 17°8'38.406"E)

Zámeček Hodonín, Masarykovo muzeum v Hodoníně / Schlösschen, Masaryk-Museum / Chateau Hodonin, Masaryk Museum in Hodonin
Zámecká nám. 9, tel.: +420 518 351 834, www.masaryk.info, (48°50'48.861"N, 17°7'38.11"E)

Zoologická zahrada Hodonín / Zoo-Garten Hodonin / Zoological Garden Hodonin
U Červených domků 3529, tel.: +420 518 346 271,
www.zoo-hodonin.cz, (48°51'49.861"N, 17°6'20.431"E)

HRADČOVICE (A6), www.hradcovice.cz

Rozhledna Lhotka / Aussichtsturm Lhotka / Observation tower Lhotka
www.hradcovice.cz/rozhledna, (49°3'21.103"N, 17°35'22.317"E)

HUSTOPEČE (B2), www.hustopece-city.cz

Městské muzeum a galerie Hustopeče / Stadtmuseum und -galerie Hustopeče / Municipal Museum and Gallery Hustopeče
Dukelské nám. 23, tel.: +420 519 413 849, www.hustopece-city.cz, (48°56'23.746"N, 16°44'18.443"E)

CHRIBY (A4–6), www.chriby.cz 10

Přírodní park na pomezí Haně a Slovácka s krásnými bukovými lesy, skalními útvary, zříceninami a rozhlednou na vrcholu Brdo u obce Kostelany. Naturpark Marsgebirge mit herrlichen Buchenwäldern, Felsenformationen, Burgruinen. Aussichtsturm am Gipfel Brdo bei der Gemeinde Kostelany. Nature park with lovely beech woods, rock formations, castle ruins, and observation tower on Brdo peak near the village of Kostelany.

KLOBOUKY U BRNA (B2), www.kloboukyubrna.cz

Městské muzeum / Stadtmuseum / Municipal Museum
Zámecká 8, tel.: +420 519 361 576, www.kloboukyubrna.cz, (48°59'46.534"N, 16°5'1.26.226"E)

Větrný mlýn / Windmühle / Windmill
tel.: +420 774 324 254, www.kloboukyubrna.cz, (48°59'20.927"N, 16°5'11.622"E)

KNĚŽDUB (B5), www.knezdub.cz

Hradiště Šumárník / Burgstätte Šumárník / Fortified settlement Šumárník
www.knezdub.cz, (48°5'1.59.164"N, 17°23'39.376"E)

Rodný dům bratří Uprků / Vaterhaus Gebr. Úprko / Family home of the Uprka Brothers
tel.: +420 518 327 029, www.knezdub.cz, (48°53'12.362"N, 17°24'1.192"E)

KOSTELANY (A5), www.obeckostelany.cz

Rozhledna Brdo / Aussichtsturm Brdo / Observation tower Brdo
tel.: +420 607 870 392, +420 573 367 020, www.obeckostelany.cz, (49°10'11.999"N, 17°18'3"E)

KUNOVICE (A–B6), www.mesto-kunovice.cz 11

Město se sinou folklorní i literárou tradicí, dějiště druhý každé letecké muzeum, památkový dům – památka lidové architektury s expozicí, zříceniny hradu z 13. století. Eine Stadt mit der starken Folklore- und Flugwesentradition. Schauplatz der Königinhofer Flugwesenmuseum, denkmalgeschütztes Haus, Exposition Wohnen am Anfang des 20. Jahrhunderts. A town with a strong folk culture tradition and a tradition of aviation, aviation museum, Ride of Kings folk festival, historic house, exhibit on the 20th century household.

Letecké muzeum Kunovice / Flugwesensmuseum Kunovice / Aviation museum Kunovice
U Letiště, tel.: +420 774 124 445, www.slovackemuzeum.cz, (49°2'5.255"N, 17°27'26.204"E)

Památkový domek / denkmalgeschütztes Haus / Historic house
Zahumní 697, tel.: +420 776 370 224 (je Svatý), www.mesto-kunovice.cz, (49°2'23.612"N, 17°28'0.625"E)

KUZELOV (B6), www.kuzelov.com

Větrný mlýn / Windmühle / Windmill
Kuželov čp. 156, tel.: +420 723 136 624, www.technicalmuseum.cz, (48°51'9.691"N, 17°29'44.922"E)

KYJOV (B4), www.mestokyjov.cz 12

Významné národopisné centrum, od roku 1921 objekt nejstaršího folklorního festivalu v ČR – Slovácký roku, renesanční radnice, vlastivědné muzeum v zámečku. Ein bedeutsames Zentrum der Volkskunde. Schauplatz des ältesten Folklorefestivals – Slowackie Tänze, Renaissance-Rathaus, Heimatmuseum im Schlösschen. Important folk culture center, venue for the oldest folk festival in the CR – Slovácký rok (A year in the Slovácko), Renaissance town hall, national heritage museum at the chateau.

Zámek Kyjov, Vlastivědné muzeum v Kyjově / Schloss Kyjov, Museum der Landeskunde Kyjov / Chateau Kyjov, Museum of National Heritage in Kyjov
Palackého 70, tel.: +420 518 612 335, www.muzeumkyjov.cz, (49°0'33.451"N, 17°7'42.89"E)

LEDNICE (C2), www.lednice.cz 13

Obec s velmi navštěvovaným novogotickým zámkem, skleníkem a rozsáhlým parkem s minaretem a umělou zříceninou Janova hradu, lázně. Sousedí Lednicko-valtického areálu. Gemeinde mit sehr oft besuchtem neugotischen Schloss; Glashaus, ausgedehnter Park mit Minarett und künstlicher Ruine Hansenburg, Badeort. Village with Neo-Gothic chateau, one of the country's best known glasshouses, greenhouse and extensive park with Minaret artificial ruins: Jan's Castle, spa.

Akvárium Malawi / Aquarium Malawi / Aquarium Malawi
Zámek 2, tel.: +420 519 340 623, www.akvariummalawi.cz, (48°48'7.816"N, 16°48'15.451"E)

Janův hrad / Hansenburg / Jan's Castle
tel.: +420 519 355 134, www.npu.cz, www.zamek-lednice.com, (48°48'16.49"N, 16°49'56.39"E)

Lázně Lednice / Kurort Lednice / Spa Lednice
Břeclavská 484, tel.: +420 519 304 811, www.lazneslednice.cz, (48°47'45.768"N, 16°48'36.748"E)

Minaret / Minaret / Minaret
tel.: +420 519 340 128, www.zamek-lednice.com (48°48'51.088"N, 16°48'46.06"E)

Státní zámek Lednice / Staatsschloss Lednice / State Chateau Lednice
Zámek 1, tel.: +420 519 340 128, www.zamek-lednice.com (48°48'51.088"N, 16°48'46.06"E)

LEDNICKO-VALTICKÝ AREÁL (C2–3), www.lednicko-valticky-areal.cz 14

Jedinečný příklad kulturní krajiny, soucit světového dědictví UNESCO. Parková krajina s rybníky, lesy a loukami mezi dvěma zámky v Lednici a Valticích s řadou romantických staveb, např. Dianiným chrámem, druhým největším Janova hradu, kolonádou či vítězným obloukem. Das als Weltkulturerbe in der UNESCO-Liste eingetragene Areal von Lednice-Valtice ist ein einzigartiges Beispiel der Kulturlandschaft. In dem zwischen den zwei Schlössern Lednice und Valtice sich ausdehnden Park mit Teichen, Wäldern und Wiesen findet man eine Reihe von romantischen Bauten, z.B. Minarett, Hansenburg, Kolonnade oder Siegesbogen. Unique example of a designed landscape, on the UNESCO list of World Heritage Sites. Park-like landscaped terrain with fishponds, forests, and meadows between the two chateaus of Lednice and Valtice with a number of romantic architectural follies, for example the Minaret, artificial ruins of Janův hrad (Jan's Castle), follies include colonnade, triumphal arch.

LOPENÍK (B7–8), www.obec-lopenik.cz

Rozhledna na Velkém Lopeníku / Aussichtsturm Velký Lopeník / Observation tower on Velký Lopeník
tel.: +420 724 179 029, www.obec-lopenik.cz, (48°55'0.082"N, 17°46'53.096"E)

MIKULČICE (B–C4), www.mikulcice.cz 15

Slovanské hradiště je nejrozsáhlejší archeologické naleziště v ČR, jedno z center Velkomoravské říše se dvěma expozicemi a naučnou stezkou. Gemeinde, bedeutsame archäologische Fundstätte aus den Zeiten des Großmährischen Reiches mit zwei Expositionen und einem Lehrpfad. Wine village, important archaeological site from the era of the Great Moravian Empire, with two exhibits and instructional trail.

Slovanské hradiště v Mikulčicích / Slawische Burgstätte Mikulčice / Slavonic fortified settlement at Mikulčice
Mikulčice - Valy, tel.: +420 518 357 293, www.masaryk.info, www.mikulcice-valy.info, (48°48'13.651"N, 17°5'12.813"E)

MIKULČÍN VRCH (B8), www.mikulcinvrch.net

V lyžařské vleky, lyžování pro rodiny s dětmi, začátečníky i závodní lyžaře. Běžecké a večerní lyžování, zasněžování. Schlepplifte, Skifahren für Familien mit Kindern, Anfänger und Skisportler, auch am Abend. Loipen, Kunstschnee gegen Schneemangel. 4 ski lifts, skiing for families with children, beginners and race skiers. Cross-country and evening skiing, artificial snow.

Lyžařský areál / Skigebiet / Ski centre, www.mikulcinvrch.net, (48°56'45.284"N, 17°48'39.949"E)

PASOHLÁVKY (B1), www.pasohlavky.cz

Archeologická výstava Římané na Mušově / Archäologische Ausstellung Die Römer in Mušov / Archeological Exhibit The Romans in Mušov
ATC Merkur, tel.: +420 519 427 624, www.paschlavky.cz, (48°54'8.394"N, 16°34'33.066"E)

PETROV (B5), www.obec-petrov.cz 22

V části Pže jeden z nejhodnotnějších komplexů vinných sklepů v ČR, památkové chráněný. Přístav. Pže, ein der wertvollsten Komplexe historischer Weinkeller landesweit. Hafen. In the Pže quarter is one of the most valuable complexes of historic wine cellars in the CR. Dock.

Přístav a půjčovna lodí pod Žerotínem / Hafen, Bootsverleih / Dock and boat rental pod Zerotínem
tel.: +420 606 262 806, www.bataklanal.cz, (48°53'10.496"N, 17°16'19.172"E)

Půjčovna loděk Petrov / Bootsverleih Petrov / Boat rental Petrov
tel.: +420 732 288 960, www.vodni-turistika.cz, (48°53'10.496"N, 17°16'19.172"E)

POLEŠOVICE (B5), www.polesovice.cz

Vinařská obec láká k zastavení v některém z místních sklepů. Barokní kostel je největší stavbou na bývalých stacích velehradského kláštera. V místní šlechtické stanici byly vybírány výnosné mýtné od vozů vína. Eine stattliche Weinbaugemeinde, die zum Einkehren in einen der örtlichen Weinkeller einlädt. Die barocke Kirche ist das größte Bauwerk des ehemaligen Klosterguts von Velehrad. In der örtlichen Raststation wurden Verkaufsmittel wurden bedeutende Rebsorten gezüchtet. This small wine town attracts visitors with the promise of a stop at one of the local cellars. The Baroque church is the largest structure on the former estates of the Velehrad monastery. Distinguished grape varieties have been cultivated at the local cultivation centre.

Obecní úřad / Gemeindebehörde / Local authority, tel.: +420 572 593 123, (49°2'3"N, 17°20'24"E)

POPOVICE (A6), www.popovice.cz

Potomákovo muzeum lidových krojů / Potomák-Museum mit Volkstrachtenexposition / Potomák Museum of Folk Costumes
Popovice čp. 39, tel.: +420 572 574 097, (49°3'10.815"N, 17°31'45.436"E)

RATÍŠKOVICE (B4), www.ratiskovice.com 23

Někdejší centrum těžby uhlí. Muzeum ve Vagónu, historická dráha Ratíškovice – Šlapanice dnes drezínová. Ehemaliges Zentrum der Lignitgewinnung, Museum im Waggon, historische Eisenbahn Ratíškovice – Šlapanice heute Draisinenbahn. One-time coal mining center, Museum in a wagon, historical railway Ratíškovice – Šlapanice, today a railbike track.

Muzeum ve Vagónu / Museum im Waggon / Museum in a Wagon
U trati, tel.: +420 724 247 671, www.ratiskovka.com, (48°55'30.308"N, 17°10'23.008"E)

ROHATEC (B4), www.rohatec.cz

Přístaviště Rohatec / Anlegeplatz Rohatec / Quay Rohatec
tel.: +420 602 702 493, www.batacanal.cz, (48°52'31.664"N, 17°11'35.275"E)

SPYTIHNĚV (A6), www.spytihnev.cz

Přístav a půjčovna lodí na Rejdě / Hafen und Bootsverleih Na Rejdě / Dock and boat rental Na Rejdě
tel.: +420 603 802 691, www.pujcovnalodi.cz, www.hamboat.cz, (49°8'10.388"N, 17°30'6.325"E)

STARÉ MĚSTO (A5), www.staremesto.uh.cz 24

Jedna z nejvýznamnějších archeologických lokalit v ČR. Památkové zóna, Velké Hradisko s expozicí, Archa Fridolínská s velkomoravského kostela, lokalita „Na Špitálkách". Vyhlídková věž Maják